

# National Translation Mission (NTM)

Central Institute of Indian Languages, Mysore

## Minutes of the Third Meeting of the Sub-committee for Knowledge Books to be Translated

The third meeting of the NTM *Sub-committee for Knowledge Books to be Translated* to select knowledge books for translation was held on 3<sup>rd</sup> September 2010 at 11:00 a.m. in the Conference Hall of the Central Secretariat Library, Shastri Bhavan, New Delhi. The meeting was convened by the Project Director, NTM on behalf of the Director, CIIL.

The following were present at the meeting:

1. Shri. R P Sisodia, Director (Languages), MHRD
2. Shri. T V A Ram (AFA), IFD, MHRD
3. Prof. Bijay Kumar, Chairman, CSTT
4. Dr. Yatish Agarwal, Professor of Radiology, Safdarjung Hospital, New Delhi
5. Prof. Malavika Kapur, Bangalore
6. Dr. Sneha Sudha Komath, JNU
7. Prof. Aditi Mukherjee, Project Director, NTM

NTM presented the report prepared based on the suggestions received during the third meeting of the Project Advisory Committee held on 9<sup>th</sup> August, 2010. The report had a list of 81 books from 16 disciplines. 31 among these books from 14 disciplines had been approved by the Project Advisory Committee. The list had been expanded to include five books from each discipline covering the major branches within each discipline. The report also had five books from two new disciplines (Civil Engineering, Zoology) which were not placed before the PAC. List of experts contacted by NTM to shortlist the books was attached to the report for the reference of the members. Books translated through workshops by NTM was added for the approval by the Sub-committee.

The meeting began with the members reviewing the report presented before them. It was accepted by the members that whichever books the PAC has approved should be taken as final and need not be reviewed again in the meeting. The discipline experts present in the meeting scrutinised the list of books in five disciplines. They finalised and approved the following books for translation:

### **I. Botany**

1. Salisbury, F.B.; Ross, C.W.  
*Plant Physiology*  
CBS Publishers & Distributors, 2007
2. De Robertis, E. D. P.; De Robertis E.M.F.  
*Cell and Molecular Biology*  
Lippincott Williams and Wilkins, 2008

- Gangulee, H. C.  
*College Botany (Volume I)*  
New Central Book Agency Pvt. Ltd., 1959

Gangulee; Kar  
*College Botany (Volume II)*  
New Central Book Agency Pvt. Ltd., 2006

Mukherjee, S. K.  
*College Botany (Volume III)*  
New Central Book Agency Pvt. Ltd., 2006

- Nelson, David L.; Cox, Michael M.  
*Lehninger Principles of Biochemistry*  
I. K. International Pvt. Ltd., 2008

## II. Chemistry

- Cotton F., Albert; Wilkinson, Geoffrey; Carlos, A. Murillo; Manfred, Bochmann  
*Advanced Inorganic Chemistry: A Comprehensive Text*  
Wiley India, 2007

- Finar, I. L.  
*Organic Chemistry (Volume I)*  
Pearson Education, 2002 (6<sup>th</sup> ed)

Finar, I. L.  
*Organic Chemistry (Volume II)*  
Pearson Education, 2002 (5<sup>th</sup> ed)

- Banwell, Colin N.; Mccash, Elaine M.  
*Fundamentals of Molecular Spectroscopy*  
McGraw Hill, 2010

- Atkins, Peter; De Paula, Julio  
*Atkins' Physical Chemistry*  
Oxford University Press, 2009

- Morrison, R.T.; Boyd, R.N.  
*Organic Chemistry*  
Prentice Hall of India, 2003

## III. Medical Sciences

- Barrett, Kim E.; Barman, Susan M.; Boitano, Scott; Brooks, Heddwen  
*Ganong's Review of Medical Physiology*  
McGraw Hill Education, 2009

11. Williams, Norman S.; Bulstrode, Christopher J. K.; O'Connell, P. Ronan  
*Bailey and Love's Short Practice of Surgery*  
Oxford University Press, 2008
12. Cunningham, Daniel John; Romanes, George J.  
*Cunningham's Manual of Practical Anatomy (Oxford Medical Publications)*  
Oxford University Press, 2002
13. Park, J. E.  
*Textbook of Preventive and Social Medicine*  
Banarsidas Bhanot, 2009 (20<sup>th</sup> ed)
14. Satoskar, R. S.; Bhandarkar, S. D.; Ainapure, S. S.  
*Pharmacology and Pharmacotherapeutics*  
Popular Prakashan Pvt. Ltd., 2005
15. Subrahmanyam, B.  
*Modi's Medical Jurisprudence and Toxicology*  
Butterworths India, 1999

#### **IV. Psychology**

16. Carson, Robert C.; Butcher, James Neal; Mineka, Susan  
*Abnormal Psychology and Modern Life*  
Allyn & Bacon (Pearson Education India), 2000
17. Garrett, Bob L.  
*Brain and Behaviour*  
Wadsworth Publishing, 2003
18. Berk, Laura E.  
*Child Development*  
Allyn & Bacon (Pearson Education India), 2002
19. Anastasi  
*Psychological Testing*  
Dorling Kindersley India, 2006
20. Hall, Calvin S.; Lindzey, Gardner; Campbell, John B.  
*Theories of Personality*  
Wiley India Pvt. Ltd, 2007

## V. Zoology

21. Cooper, Geoffrey M.  
*The Cell: A Molecular Approach*  
ASM Press & Sinauer Associates, 2009 (5<sup>th</sup> ed)
22. Jordan, E.L. and Verma, P.S.  
*Invertebrate Zoology*  
S Chand & Co. Ltd., 2001 (new ed)
23. Karp, Gerald  
*Cell and Molecular Biology: Concepts and Experiments*  
Wiley India, 2009
24. Iyyer, Ekamaranatha; T.N. Ananthakrishnan  
*A Manual of Zoology (Volumes I and II)*  
S Viswanathan (Printers & Publishers) Pvt. Ltd., 2000

**Languages:** Based on the decisions of the previous Sub-committee and PAC meetings of NTM, the following languages will be the focus for the first phase of translations:

1. Assamese
2. Bengali
3. Gujarati
4. Hindi
5. Kannada
6. Malayalam
7. Marathi
8. Oriya
9. Tamil
10. Telugu
11. Urdu

**Workshop mode books:** The Sub-committee decided that the book *Caring for Elderly People* is outside the purview of NTM's objectives and therefore need not be published by NTM. As for the other books translated by NTM in the workshops, the Sub-committee suggested NTM to contact concerned discipline experts, take their opinion about the books and proceed further for publication.

**Selection of books for other disciplines:** The Sub-committee authorized the Project Director, NTM to expand the panel of experts for other disciplines. The PD can select the list of books to be translated in other disciplines by contacting concerned discipline experts and circulate it among the members of the Sub-committee. Final approval for these books may be obtained from the Ministry.

**Costing and pricing of NTM books:** The Sub-committee advised NTM to take the help of National Book Trust in arriving at the pricing formula for NTM translations. It was further opined that NBT could be directly asked to do the costing and pricing for NTM books.